



A Chermignon, février 1979 : Prosper Bonvin, Gaston-F. Barras, Colonel Crespin, Benoît Duc, Jean-Paul Belmondo...



Sylvain Bonvin, Denise Brugger, Charly Jacquod, René Rey, Jean-Paul Belmondo et tout à droite Pierrot Bonvin

SOUVENIRS, SOUVENIRS...

Un acteur exceptionnel nous a quittés en septembre dernier. Jean-Paul Belmondo qui aimait venir en Valais, à Crans-Montana, ... est décédé en septembre dernier. Sa disparition a suscité une intense émotion auprès de nombreuses personnes. Issu d'une famille d'artistes, il était le fils du grand sculpteur Paul Belmondo et de Madeleine, peintre.

Jean-Paul Belmondo était un grand sportif, surtout accro à la boxe, envisageant même, à un moment donné de sa vie, une carrière professionnelle dans cette discipline sportive. C'est sans doute un attrait pour l'effort et les performances sportives qui justifiait qu'il veuille, dans tous ses films, réaliser lui-même les cascades, même les plus périlleuses. Jean-Paul Belmondo aimait venir en Suisse. Au milieu des années 60, il découvre notamment les joies du patinage avec sa famille sur le lac de la Moubra. On a pu également le voir en compagnie de Gaston Barras à Chermignon en février 1979.

/

An exceptional actor took leave of us last September. Jean-Paul Belmondo, who was fond of coming to Valais, to Crans-Montana, ... passed away last September. His departure brought about deep emotions for many people. Coming from a family of artists, he was the son of the great sculptor Paul Belmondo and of the painter Madeleine.

Jean-Paul Belmondo was a great sportsman, hooked above all on boxing, he even envisaged a professional career in that discipline at one time in his life. It was certainly an attraction for efforts and sporting performances that made him want to carry out the stunts in all of his films himself, even the most perilous. Jean-Paul Belmondo liked coming to Switzerland. In the middle of the 60s, he discovered the joys of skating with his family on Lake Moubra. We could also see him in the company of Gaston Barras in Chermignon in February 1979.

Une exposition de photographies anciennes de Crans-Montana est à découvrir sur le Haut-Plateau, dans une ambiance lounge bar.

Une exposition de photos vous permettra de vous imprégner de moments qui ont ponctué l'histoire de la station! Vous découvrirez des photographies parfois inédites du Dr Stephani, des archives de Dubost, de Deprez ou de Stéphane Romang et celles de la collection Bouby et les vedettes qu'il a accueillies, tels Gilbert Bécaud, Jacqueline Kennedy... D'autres clins d'œil culturels autour de Nicolas Bouvier, Thierry Vernet et l'aquarelle de Floristella rappelleront les années cinquante ou même *Babar fait du ski* de Jean de Brunhoff!

Sylvie Doriot Galofaro commissaire de l'exposition accompagnera une visite guidée de l'exposition, le mercredi 29 décembre à 17 h et présentera la nouvelle association Art-Ethno-Archi, à l'origine de cette exposition. À voir au bar *La Désalpe Lounge* jusqu'au 30 mars prochain.

/

An exhibition of old photographs of Crans-Montana can be seen on the Haut-Plateau, in a lounge bar atmosphere.

An exhibition of photos will enable you to experience some of the moments that have occurred during the history of the resort! You can discover some of Dr Stephani's unique photographs, the Dubost, Deprez and Stéphane Romang archives and those from the Bouby collection with the stars that he welcomed such as Gilbert Bécaud and Jacqueline Kennedy... Some other cultural moments with Nicolas Bouvier, Thierry Vernet and the Floristella watercolour will be reminders of the 50s and even Jean de Brunhoff's *Babar fait du ski*!

Sylvie Doriot Galofaro, the exhibition commissioner, will be giving a guided visit of the exhibition on Wednesday 29th December at 17h and will present the new Art-Ethno-Archi association, the initiators of this exhibition. To be seen at *La Désalpe Lounge* up until 30th March.

BRINS DE SAGESSE

*Prèziè èin patouè, yè mètre dou cholè dèin la vouè.
Fâ prèindre lo tén comèin yèin, le môndo comèin chôn,
l'arzèin por chèin quié vât.
Dèvàn quiè dè fére lè petéc, l'oujé va prèparâ chôn néc.
Yè dèin lo maloûr quié tô rêcogniè lè j'améc.
Le groû chècrèt dou bonoûr yè d'éhre bén avoué chè.
Le mèmouèire pou mancâ, mâ le còur ôblye jiamé.*

Andri Laguièr

*Parler en patois, c'est mettre du soleil dans la voix.
Il faut prendre le temps comme il vient, les gens comme ils sont,
l'argent pour ce qu'il vaut.
Avant de faire les petits, l'oiseau va préparer son nid.
C'est dans l'adversité que tu reconnais les amis.
Le grand secret du bonheur est d'être bien avec soi.
La mémoire peut faire défaut, mais le coeur n'oublie jamais.*

André Lager

«Tous les trésors de la terre ne valent pas le bonheur d'être aimé»